

HACIA EL INTERIOR DEL LABERINTO CONRADIANO. Fernando Galván & José Santiago Fernández Vázquez, eds. *El corazón de las tinieblas*. Joseph Conrad. Madrid: Cátedra, 2005.

Nos encontramos ante una excelente edición de *El corazón de las tinieblas*, de Joseph Conrad, que no sólo nos hace gozar con la lectura de una de las obras más representativas de este autor, sino que además nos permite adentrarnos y profundizar en el cosmos ficticio creado por Conrad a través de la detallada y exhaustiva introducción escrita por Fernando Galván y José Santiago Fernández Vázquez.

Los editores comienzan haciendo un repaso por la azarosa vida del escritor de origen polaco para que el lector comprenda la decisiva influencia que sus experiencias tuvieron en su obra literaria. Pero al mismo tiempo que se analiza el modo en que sus vivencias como marinero moldearon gran parte de sus novelas, se advierte al lector del peligro de darle una interpretación puramente autobiográfica a unos textos que van más allá de lo personal y nos presentan un mundo ficticio que se define por su ambigüedad, universalidad y rico contenido simbólico y alegórico. Al describir los viajes de Conrad se hace especial hincapié, como no podía ser de otra manera, en sus aventuras por el continente africano, ya que éstas influyeron de manera decisiva en la composición de *El corazón de las tinieblas*. Vemos como el contacto directo con la realidad del Congo destruyó la visión idealista que el escritor tenía sobre la labor que allí realizaba el hombre blanco y le traumatizó de tal manera que su salud física y mental se resintieron seriamente.

Este recorrido por la vida de Conrad y el modo en que ésta incide en su obra se completa con un repaso a sus textos literarios más representativos y los principios estéticos que los anima. Para que el lector perciba mejor el concepto que Conrad tenía del arte se analiza en profundidad el prefacio a *The Nigger of the "Narcissus"*, ya que en él Conrad describe lo que considera que debe ser la misión del artista, que no es otra que la consecución de esa verdad que continuamente se nos escapa o no somos capaces de ver y que constituye la esencia de nuestro ser. Asimismo,

se enfatiza cómo tanto las ideas que Conrad expone en el prefacio como su propio quehacer creativo le vinculan claramente a los autores modernistas del siglo xx.

A continuación Galván & Fernández se centran exclusivamente en *El corazón de las tinieblas*, más concretamente, en las diversas interpretaciones de que ha sido objeto el texto conradiano desde su publicación hasta nuestros días. Se comienza analizando algunas de las reseñas escritas tras la aparición del libro, así como el estudio que años más tarde F.R. Leavis realizaría sobre la narrativa conradiana, para adentrarse luego en aquellos estudios que han interpretado la novela en términos psicológicos, es decir, como un viaje al interior de la mente humana. Se le ofrece aquí al lector un interesante resumen de las diferentes formas en que la crítica psicoanalítica se ha "enfrentado" a *El corazón de las tinieblas*, desde la aplicación del modelo junguiano a la utilización de la teoría freudiana, pasando por una interpretación edípica del texto o los resultados obtenidos de combinar la investigación psicoanalítica con los estudios lingüísticos.

El repaso a la recepción de la novela continúa con el análisis de aquellos textos críticos que han considerado que estamos principalmente ante una alegoría mítica. Se detallan aquí los diversos mitos —Fausto, el Santo Grial— y obras —la *Eneida*, la *Divina Comedia*— que se han citado como fuente de inspiración para la escritura de la novela.

Finalmente Galván & Fernández, tras una breve alusión a la naturaleza simbólica e impresionista de *El corazón de las tinieblas* se adentran en uno de los movimientos críticos de mayor relevancia en los últimos años: la teoría postcolonial. El punto de partida es un texto de Chinua Achebe, "An Image of Africa: Racism in Conrad's *Heart of Darkness*", artículo de obligada referencia para todos aquellos que se han interesado por un acercamiento postcolonial a *El corazón de las tinieblas*. Lo más interesante de este apartado es la valoración crítica que los editores hacen de las ideas de Achebe, apuntando sus errores y aciertos, lo cual resulta altamente enriquecedor para el lector que no se queda así con una visión homogénea y monolítica del concepto que



Conrad tenía del colonialismo. Hay que destacar en este sentido que este deseo de los editores de ofrecerle al lector una imagen pluralista y, en términos bakhtinianos, dialógica de la narrativa conradiana se plasma a lo largo de toda la introducción, que no pretende ser un mero reflejo de las ideas expresadas por otros, sino aportar también su propia voz crítica.

Hay, asimismo, en la introducción un corto espacio dedicado a la crítica feminista, que ha subrayado la actitud misógina de Marlon y el modo en que la novela reafirma la estructura patriarcal.

También la industria cinematográfica se ha interesado por la novela de Conrad, lo que se ha plasmado en dos versiones de la misma bastante diferentes: *Heart of Darkness* y *Apocalypse Now*. Galván & Fernández se centran en esta última por ser la más célebre y analizan las diferencias y semejanzas entre la novela y la adaptación libre de la misma llevada al cine.

Galván & Fernández dedican un apartado a la recepción de la obra conradiana en España, poniendo de manifiesto que si bien la crítica se ha interesado poco por su obra y su influencia en escritores españoles ha sido mínima, sin embargo, su obra sí ha despertado el interés de los

lectores, ya que contamos con diez traducciones al castellano de la novela, algunas de las cuales han conocido múltiples ediciones, así como dos versiones en catalán y otra en euskera.

La introducción se completa con una bibliografía selecta sobre la obra de Conrad que permite al lector que así lo desee ahondar más en el mundo creativo del escritor, así como una lista de las traducciones al castellano, catalán y euskera.

En cuanto a la traducción se ha elegido la realizada por Araceli García Ríos e Isabel Sánchez Araujo, numerosas veces reimpressa, porque, como comentan los editores, se trata de “una buena versión, cuidadosa, completa y exacta, del texto original” (109). Como novedad y para guiar al lector por el laberinto del texto conradiano, se han introducido una serie de notas aclaratorias, algunas de ellas de carácter geográfico, histórico y cultural y otras de índole crítico. Es interesante resaltar que estos apuntes explicatorios en ningún momento abrumen al lector con excesiva información, como suele suceder en muchos otros casos, sino que han sido elegidos con buen criterio y rigor académico.

AÍDA DÍAZ BILD

